

## 約書亞记第十一章译文对照

**和合本书 11:1** 夏琐王耶宾听见这事，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

**拼音版书 11:1** Xiàsuǒ wáng Yébīn tīngjian zhè shì, jiù dǎfa rén qù jiàn Mǎdùn wáng Yuēbā, Shēnlún wáng, Yēshā wáng,

**吕振中书 11:1** 夏琐王耶宾听见了，就打发人去见玛顿王约巴、去见伸崙王、押煞王、

**新译本书 11:1** 夏琐王耶宾一听见这些事，就派人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

**现代译书 11:1** 以色列凯旋的消息传到夏琐王耶宾的耳中，他就派人传话给玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

**当代译书 11:1** 夏琐王耶宾听见了这些消息，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王以及北方山区地带、基尼烈南面的亚拉巴、平原低地及西面的多珥高原的各王；

**思高本书 11:1** 哈祚尔王雅宾一听见这事，便派人去见玛冬王约巴布，史默龙王，阿革沙夫王，

**文理本书 11:1** 夏琐王耶宾既闻此事、遣人往见玛顿王约巴、暨伸仑押煞二王、

**修订本书 11:1** 夏琐王耶宾听见了，就派人到玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

**KJV 英书 11:1** And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard those things, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

**NIV 英书 11:1** When Jabin king of Hazor heard of this, he sent word to Jobab king of Madon, to the kings of Shimron and Acshaph,

**和合本书 11:2** 与北方山地、基尼烈南边的亚拉巴高原，并西边多珥山冈的诸王；

**拼音版书 11:2** Yǔ běi fāng shān dì, Jīnǐliè nánbiān de Yàlābā gāo yuán, bìng xībiān Duō'ěr shāngāng de zhū wáng.

**吕振中书 11:2** 和北方山地、基尼烈南边的亚拉巴、低原、跟西边的拿法多珥那些王，

**新译本书 11:2** 以及住在北方山地、基尼烈南边的亚拉巴高原和西边多珥高地的众王，

**现代译书 11:2** 以及北边山区，加利利湖南边的约旦谷、丘陵地带，和多珥附近沿海一带的诸王。

**当代译书 11:2** 夏琐王耶宾听见了这些消息，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王以及北方山区地带、基尼烈南面的亚拉巴、平原低地及西面的多珥高原的各王；

**思高本书 11:2** 和住在北方山区，基乃勒特南方平原低地，和西方的多尔高原诸王；

**文理本书 11:2** 与居北方山地、暨基尼烈南之亚拉巴、那弗多珥西之洼地诸王、

修订本书 11:2 和北方山区、基尼烈南边的亚拉巴、低地、西边多珥山冈的诸王，

**KJV 英书 11:2**And to the kings that were on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,

**NIV 英书 11:2**and to the northern kings who were in the mountains, in the Arabah south of Kinnereth, in the western foothills and in Naphoth Dor on the west;

**和合本书 11:3** 又去见东方和西方的迦南人，与山地的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人，并黑门山麓米斯巴地的希未人。

**拼音版书 11:3**Yòu qù jiàn dōngfāng hé xī fāng de Jiānán rén, yǔ shān dì de Yàmó lì rén, Hè rén, Bì lì xǐ rén, Yē bù sī rén, bìng Hēi mén shān gēn Mǐ sī bā dì de Xī wèi rén.

**吕振中书 11:3** 又去见东方西方的迦南人、和在山地的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人、以及米斯巴地黑门山麓的希未人。

**新译本书 11:3** 又去见在东方和西方的迦南人，住在山地的亚摩利人、赫人、比利洗人和耶布斯人，以及米斯巴地黑门山下的希未人。

**现代译书 11:3** 他也派人传话给约旦河两岸的迦南人，又给亚摩利人、赫人、比利洗人，和山区的耶布斯人，以及住在黑门山麓米斯巴地的希未人。

**当代译书 11:3** 又派人去见东西两面的迦南人，山区的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人和黑门山麓米斯巴地的希未人，游说他们联合起来对抗以色列人。

**思高本书 11:3** 又去见东西各地的客纳罕人、阿摩黎人、希威人、培黎齐人，以及住在山区的耶布斯人，和赫尔孟山麓米兹帕地方的赫特人。

**文理本书 11:3** 及居东西之迦南人、与亚摩利人、赫人、比利洗人、并居山地之耶布斯人、米斯巴地、黑门山麓之希未人、

**修订本书 11:3** 以及东方和西方的迦南人、山区的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人，和黑门山下米斯巴地的希未人那里。

**KJV 英书 11:3**And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

**NIV 英书 11:3**to the Canaanites in the east and west; to the Amorites, Hittites, Perizzites and Jebusites in the hill country; and to the Hivites below Hermon in the region of Mizpah.

**和合本书 11:4** 这些王和他们的众军都出来，人数多如海边的沙，并有许多马匹、车辆。

**拼音版书 11:4**Zhèxiē wáng hé tāmen de zhòng jūn dōu chū lai, rén shù duō rú hǎi biān de shā, bìng yǒu xǔ duō mǎ pǐ chē liàng.

吕振中书 11:4 这些王同他们的众军兵一齐出来，其人之多，就像海边的沙那么多；并有极多马匹和车辆。

新译本书 11:4 这些王与他们所有的军队都一同出来，人数众多，好像海边的沙，还有很多马匹和车辆。

现代译书 11:4 诸王率领他们所有的军队来了，人数多得像海滩上的沙粒。他们拥有很多马匹和战车。

当代译书 11:4 於是，这些王便率领着自己所有的军队浩浩荡荡地出发，他们的人数多如海边的沙，还有很多马匹和战车。

思高本书 11:4 他们都带领自己所有的军队出发，人数多如海边的沙粒，还有很多的马队和车辆。

文理本书 11:4 皆率军旅而出、其人多如海沙、车马甚众、

修订本书 11:4 他们和他们的众军都出来，一大队人马，多如海边的沙，并有极多的战车战马。

KJV 英书 11:4 And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

NIV 英书 11:4 They came out with all their troops and a large number of horses and chariots--a huge army, as numerous as the sand on the seashore.

和合本书 11:5 这诸王会合，来到米伦水边，一同安营，要与以色列人争战。

拼音版书 11:5 Zhè zhū wáng huìhé, lái dào Mǐlún shuǐ biān, yītóng ān yíng, yào yǔ Yǐsèliè rén zhēng zhàn.

吕振中书 11:5 这些王都会集拢来，一同来到米伦水边扎营，要同以色列人交战。

新译本书 11:5 这些王都联合起来，来到米伦水边，在那里一起安营，要与以色列人作战。

现代译书 11:5 诸王联合起来，在米伦溪会合，要跟以色列人作战。

当代译书 11:5 他们在米伦河会师，一同扎营，要跟以色列人交战。

思高本书 11:5 这些王子都会合一起，来到默龙水边扎营，要同以色列人交战。

文理本书 11:5 列王咸集、建营米伦水滨、欲与以色列人战、

修订本书 11:5 众王组成联军，来到米伦水边一同安营，要与以色列作战。

KJV 英书 11:5 And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

NIV 英书 11:5 All these kings joined forces and made camp together at the Waters of Merom, to fight against Israel.

和合本书 11:6 耶和華對約書亞說：“你不要因他們懼怕。明日這時，我必將他們交付以色列人全然殺了。你要砍斷他們馬的蹄筋，用火焚燒他們的車輛。”

拼音版书 11:6 Yēhéhuá duì Yuēshūyà shuō, nǐ búyào yīn tāmen jùpà. míngrì zhè shí, wǒ bì

jiāng tāmen jiāofù Yìsèliè rén quán rán shā le. nǐ yào kǎn duàn tāmen mǎ de tí jīn, yòng huǒ fùshāo tāmende chēliàng.

吕振中书 11:6 永恒主对约书亚说：「你不要因他们而惧怕；因为明天大约这时候、我必将他们全部刺死、都交付在以色列人面前；他们的马你要砍断蹄筋，他们的车辆你要放火去烧。」

新译本书 11:6 耶和华对约书亚说：“你不要因他们惧怕，因为明天这个时候，我必使他们全数在以色列人面前被杀；你要砍断他们的马蹄筋，焚烧他们的车辆。”

现代译书 11:6 上主对约书亚说：「不要怕他们；明天这时候，我会替以色列击杀他们。你要砍断他们战马的腿，烧毁他们的战车。」

当代译书 11:6 神对约书亚说：“你不要怕他们，明天这个时候，我必把他们交给以色列人，你要砍断他们的马蹄筋，烧毁他们的战车。”

思高本书 11:6 上主对若苏厄说：「在这些人面前，你不要害怕，因为明天这时，我必要使他们全在以色列人面前被杀；你要砍断他们的马蹄筋，火烧他们的车辆。」

文理本书 11:6 耶和华谕约书亚曰、勿缘之而惧、明日此时、我以见杀之众、付以色列人、尔当断其马筋、焚其车辆、

修订本书 11:6 耶和华对约书亚说：“你不要怕他们。明日这时，我必把他们全部交给以色列人杀灭。你要砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的战车。”

KJV 英书 11:6 And the LORD said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou shalt hough their horses, and burn their chariots with fire.

NIV 英书 11:6 The LORD said to Joshua, "Do not be afraid of them, because by this time tomorrow I will hand all of them over to Israel, slain. You are to hamstring their horses and burn their chariots."

和合本书 11:7 于是，约书亚率领一切兵丁，在米伦水边突然向前攻打他们。

拼音版书 11:7 Yúshì Yuēshūyà shuāilǐng yīqiè bīng dīng, zài Mílún shuǐ biān tū rán xiàng qián gōngdǎ tāmen.

吕振中书 11:7 于是约书亚同所有能争战的人猛然来到米伦水边，向着他们冲锋，攻打他们。

新译本书 11:7 于是约书亚和所有与他在一起能作战的人，在米伦水边突然迫近，攻打他们。

现代译书 11:7 於是约书亚率领所有的军民，在米伦溪突击他们。

当代译书 11:7 於是，约书亚率领军民，静悄悄地来到米伦河边，突袭敌军，

思高本书 11:7 若苏厄遂率领自己的军民突至默龙水旁，向他们进攻。

文理本书 11:7 约书亚率军旅、猝至米伦水滨攻之、

修订本书 11:7 于是约书亚和所有跟他一起作战的士兵，来到米伦水边，突然攻击他们。

**KJV 英书 11:7** So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

**NIV 英书 11:7** So Joshua and his whole army came against them suddenly at the Waters of Merom and attacked them,

**和合本书 11:8** 耶和华将他们交在以色列人手里，以色列人就击杀他们，追赶他们到西顿大城，到米斯利弗玛音，直到东边米斯巴的平原，将他们击杀，没有留下一个。

**拼音版书 11:8** Yēhéhuá jiāng tāmen jiāo zài Yǐsèliè rén shǒu lǐ, Yǐsèliè rén jiù jī shā tāmen, zhuīgǎn tāmen dào Xīdùn dà chéng, dào Mǐsīlìfúmǎyīn, zhídào dōngbiān Mǐsībā de píngyuán, jiāng tāmen jī shā, méiyǒu liú xià yī gè.

**吕振中书 11:8** 永恒主将他们交在以色列人手里；以色列人击败了他们，追赶他们、到大西顿、到米斯利弗玛音、直到东边的米斯巴平原，击杀他们，杀到没有给他们剩下一个残存的。

**新译本书 11:8** 耶和华把他们交在以色列人手里，以色列人就击杀他们，追赶他们直到西顿大城、米斯利弗·玛音，以及在东边的米斯巴谷；以色列人击杀他们，没有留下一个。

**现代译书 11:8** 上主把他们交在以色列人手中。以色列人追击他们，北到米斯利弗玛音和西顿，东到米斯巴谷，直到把敌人杀光为止。

**当代译书 11:8** 神使敌人全军尽没，以色列军大败他们以后，便乘胜追击，直追到西顿大城、米斯利弗玛音，直到东面的米斯巴山谷，把他们全部歼灭。

**思高本书 11:8** 上主将他们交在以色列人手中，以色列人击杀他们，往西直追到大漆冬和米斯勒佛特玛殷，往东直追到米兹帕山谷，将他们杀得没有剩下一个。

**文理本书 11:8** 耶和华付之于以色列人手、遂击之、追至大西顿、与米斯利弗玛音、迄于东方之米斯巴平原、俱翦灭之、靡有孑遗、

**修订本书 11:8** 耶和华将他们交在以色列人手里，以色列人就击杀他们，追赶他们到西顿大城，到米斯利弗·玛音，直到东边米斯巴的山谷。以色列人击杀他们，没有留下一个幸存者。

**KJV 英书 11:8** And the LORD delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephothmaim, and unto the valley of Mizpeh eastward; and they smote them, until they left them none remaining.

**NIV 英书 11:8** and the LORD gave them into the hand of Israel. They defeated them and pursued them all the way to Greater Sidon, to Misrephoth Maim, and to the Valley of Mizpah on the east, until no survivors were left.

**和合本书 11:9** 约书亚就照耶和华所吩咐他的去行，砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的车辆。

拼音版书 11:9 Yuēshūyà jiù zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu tāde qù xíng, kǎn duàn tāmen mǎ de tí jīn, yòng huǒ fùnnshāo tāmen de chēliàng.

吕振中书 11:9 约书亚就照永恒主所对他说的去处置他们；将他们的马砍断蹄筋，把他们的车辆放火去烧。

新译本书 11:9 约书亚照着耶和华吩咐他的对待他们；他砍断了他们的马蹄筋，用火烧了他们的车辆。

现代译书 11:9 约书亚照着上主的命令待他们，砍断了他们战马的腿，烧毁了他们的战车。

当代译书 11:9 约书亚又依照神的指示，砍断他们的马蹄筋，焚毁他们的战车。

思高本书 11:9 若苏厄便照上主指示他的，对待了他们，砍断了他们的马蹄筋，火烧了他们的车辆。

文理本书 11:9 约书亚遵耶和华命而行、断其马筋、焚其车辆、

修订本书 11:9 约书亚照耶和华所吩咐他的去做，砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的战车。

KJV 英书 11:9 And Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

NIV 英书 11:9 Joshua did to them as the LORD had directed: He hamstrung their horses and burned their chariots.

和合本书 11:10 当时，约书亚转回夺了夏琐，用刀击杀夏琐王；素来夏琐在这诸国中是为首的。

拼音版书 11:10 Dāngshí, Yuēshūyà zhuǎn huí duó le Xiàsuǒ, yòng dāo jī shā Xiàsuǒ wáng. sù lái Xiàsuǒ zài zhè zhū guó zhōng shì wéi shǒu de.

吕振中书 11:10 那时约书亚转回了来，攻取夏琐，用刀击杀了夏琐王；因为夏琐在这列国中素来是做首领。

新译本书 11:10 那时，约书亚转回来，占领了夏琐，用刀击杀了夏琐王，因为夏琐在这些国中素来是为首的。

现代译书 11:10 然后，约书亚转回来，攻取夏琐，杀了它的王。（那时夏琐是所有王国中最强大的。）

当代译书 11:10 因为夏琐发动各王攻击以色列的人，所以，约书亚回师攻陷夏琐，斩杀了夏琐王。

思高本书 11:10 若苏厄班师回来时，夺取了哈祚尔，用刀斩了哈祚尔王。——原来哈祚尔以前是这些王国的都城。

文理本书 11:10 夏琐素为诸国之首、约书亚返取之、刃击其王、

修订本书 11:10 那时，约书亚转回，夺了夏琐，用刀杀了夏琐王。先前夏琐在这些王国中是为首的。

KJV 英书 11:10 And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

NIV 英书 11:10 At that time Joshua turned back and captured Hazor and put its king to the sword. (Hazor had been the head of all these kingdoms.)

**和合本书 11:11** 以色列人用刀击杀城中的人口，将他们尽行杀灭，凡有气息的没有留下一个。约书亚又用火焚烧夏琐。

**拼音版书 11:11** Yìsèliè rén yòng dāo jī shā chéng zhōng de rén kǒu, jiāng tāmen jìn xíng shā miè. fán yǒu qì xī de méi yǒu liú xià yī gè. Yuēshūyà yòng huǒ fūnshāo Xiàsuǒ.

**吕振中书 11:11** 以色列人用刀击杀了城中一切人口，将他们尽行杀灭归神；凡有气息的没有留下一个；也用火焚烧夏琐。

**新译本书 11:11** 以色列人用刀击杀了城中所有的人，把他们完全毁灭；有气息的一个也没有留下；约书亚又放火烧了夏琐。

**现代译书 11:11** 以色列军杀了那里所有的人，没有留下一个，又放火焚烧那城。

**当代译书 11:11** 他又在城内大肆屠杀，不留一个活口；然后，再放火把夏琐烧了。

**思高本书 11:11** 又将城内的一切生灵，用刀杀死，完全予以毁灭，没有留下一个生灵，以后放火烧了哈祚尔城。

**文理本书 11:11** 以色列人刃击居民、悉行翦灭、凡有气息者、靡有孑遗、火焚夏琐、

**修订本书 11:11** 以色列人用刀击杀城中所有的人，把他们完全灭尽；凡有气息的，没有留下一个。约书亚又用火焚烧夏琐。

**KJV 英书 11:11** And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.

**NIV 英书 11:11** Everyone in it they put to the sword. They totally destroyed them, not sparing anything that breathed, and he burned up Hazor itself.

**和合本书 11:12** 约书亚夺了这些王的一切城邑，擒获其中的诸王，用刀击杀他们，将他们尽行杀灭，正如耶和華仆人摩西所吩咐的。

**拼音版书 11:12** Yuēshūyà duó le zhèxiē wáng de yīqiè chéngyì, qín huò qízhōng de zhū wáng, yòng dāo jī shā tāmen, jiāng tāmen jìn xíng shā miè, zhēng rú Yēhéhuá púrén Móxī suǒ fēnfu de.

**吕振中书 11:12** 这些王所有的城、和这些城所有的王、约书亚都攻取了；他用刀击杀了他们，将他们尽行杀灭归神，是照永恒主的仆人摩西所吩咐的。

**新译本书 11:12** 约书亚夺取了那些王的一切城镇，又擒获那些城镇所有的王；他用刀击杀了他们，把一切完全毁灭，正如耶和華仆人摩西所吩咐的。

**现代译书 11:12** 约书亚攻取了这些城，生擒它们的王，杀了所有的居民，正像上主的仆人摩西所命令的。

**当代译书 11:12** 约书亚又攻占其他的城邑，杀死那些地方的王，大肆屠杀城内的居民，这些都是依照神的仆人摩西的吩咐而做的。

思高本书 11:12 若苏厄夺取了那些王子的一切城邑，生擒那些王子，将王子用刀杀死，将城池完全予以毁灭，全照上主的仆人梅瑟所吩咐的。

文理本书 11:12 约书亚取斯诸邑与其王、刃击其众、而翦灭之、循耶和華仆摩西所命、

修订本书 11:12 约书亚夺了这些王的一切城镇，擒获了这些王，用刀杀了他们，把他们完全灭尽，正如耶和華的仆人摩西所吩咐的。

**KJV 英书 11:12** And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded.

**NIV 英书 11:12** Joshua took all these royal cities and their kings and put them to the sword. He totally destroyed them, as Moses the servant of the LORD had commanded.

和合本书 11:13 至于造在山冈上的城，除了夏琐以外，以色列人都没有焚烧。约书亚只将夏琐焚烧了。

拼音版书 11:13 Zhì yú zào zài shāngāng shàng de chéng, chúle Xiàsuǒ yìwài, Yìsèliè rén dōu méiyǒu fùnshāo. Yuēshūyà zhǐ jiāng Xiàsuǒ fùnshāo le.

吕振中书 11:13 只是立在废墟山上所有的城、除了夏琐以外、以色列人倒没有烧；只有夏琐、约书亚烧了。

新译本书 11:13 至于那些立在土丘上的城，除了夏琐以外，以色列人都没有焚烧；约书亚只烧了夏琐。

现代译书 11:13 以色列人没有烧毁任何建造在山冈上的城市；只有夏琐被约书亚烧毁了。

当代译书 11:13 凡洒在山丘上的城邑，除了夏琐以外，以色列人一个也没有焚毁。

思高本书 11:13 至於那些处於土丘上的城市，除哈祚尔外，以色列人没有焚毁：若苏厄只烧了哈祚尔。

文理本书 11:13 建于山冈之邑、以色列人不焚、惟夏琐为约书亚所毁、

修订本书 11:13 至于造在山冈上的城镇，除了夏琐以外，以色列人没有焚烧。约书亚只焚烧了夏琐。

**KJV 英书 11:13** But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

**NIV 英书 11:13** Yet Israel did not burn any of the cities built on their mounds--except Hazor, which Joshua burned.

和合本书 11:14 那些城邑所有的财物和牲畜，以色列人都取为自己的掠物；惟有一切人口都用刀击杀，直到杀尽。凡有气息的没有留下一个。

拼音版书 11:14 Nàxiē chéngyì suǒyǒude cáiwù hé shēngchù, Yìsèliè rén dōu qǔ wéi zìjǐ de lue wù. wéiyǒu yīqiè rénkǒu dōu yòng dāo jī shā, zhí dào shā jìn. fán yǒu qìxī de méiyǒu liú xià yī gè.



吕振中书 11:14 这些城所有被掠之物和牲口。以色列人都劫为己有；只是所有的人他们都用刀击杀，直到他们消灭掉为止；凡有气息的没有剩下一个。

新译本书 11:14 那些城所有的战利品和牲畜，以色列人都据为己有；只是把所有的人都用刀击杀了，直到把他们杀尽；有气息的，他们没有留下一个。

现代译书 11:14 以色列人洗劫这些城，把一切值钱的东西和牛群都抢走，把所有的人杀光，不留下一人。

当代译书 11:14 以色列人把城内所有的居民杀掉，至於城内所有的财物和牲畜，就掳为己有。

思高本书 11:14 那些城中所有的财物和牲畜，以色列人都抢了来，归为己有：所有的人都用刀杀死，完全予以毁灭，没有留下一个生灵。

文理本书 11:14 诸邑货财牲畜、以色列人取而归己、人则以刃击之、至于尽灭、凡有气息者、靡有孑遗、

修订本书 11:14 从那些城镇所夺的财物和牲畜，以色列人都取为自己的掠物。至于所有的人，他们都用刀杀了，直到灭尽；凡有气息的，没有留下一个。

KJV 英书 11:14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

NIV 英书 11:14 The Israelites carried off for themselves all the plunder and livestock of these cities, but all the people they put to the sword until they completely destroyed them, not sparing anyone that breathed.

和合本书 11:15 耶和华怎样吩咐他仆人摩西，摩西就照样吩咐约书亚，约书亚也照样行。凡耶和华所吩咐摩西的，约书亚没有一件懈怠不行的。

拼音版书 11:15 Yēhéhuá zēnyàng fēnfu tā púrén Móxī, Móxī jiù zhàoyàng fēnfu Yuēshūyà, Yuēshūyà yē zhàoyàng xíng. fán Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de, Yuēshūyà méiyǒu yī jiàn xièdài bù xíng de.

吕振中书 11:15 永恒主怎样吩咐他的仆人摩西，摩西就怎样吩咐约书亚；约书亚也照样行；凡永恒主所吩咐摩西的、约书亚没有一件遍废而不行的。

新译本书 11:15 耶和华怎样吩咐他的仆人摩西，摩西就怎样吩咐约书亚，约书亚也照样行了；耶和华吩咐摩西的一切，约书亚没有一样不办妥的。

现代译书 11:15 上主命令他的仆人摩西；摩西照样命令约书亚。上主命令摩西的每一件事，约书亚一一遵行。

当代译书 11:15 约书亚这样做，是遵照摩西从神所得的指示，凡神吩咐摩西的，约书亚没有一样不遵命照办的。

**思高本书 11:15** 上主怎样吩咐 的仆人梅瑟，梅瑟也怎样吩咐了若苏厄，若苏厄也就怎样办了。凡上主吩咐梅瑟的事，若苏厄没有不照办的。

**文理本书 11:15** 昔耶和华所命其仆摩西、摩西传命约书亚者、约书亚悉遵行之、一无所违、○

**修订本书 11:15** 耶和华怎样吩咐他的仆人摩西，摩西就这样吩咐约书亚，约书亚也照样做了。凡耶和华所吩咐摩西的，约书亚没有一件偏离不做的。

**KJV 英书 11:15** As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.

**NIV 英书 11:15** As the LORD commanded his servant Moses, so Moses commanded Joshua, and Joshua did it; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.

**和合本书 11:16** 约书亚夺了那全地，就是山地、一带南地、歌珊全地、高原、亚拉巴、以色列的山地和山下的高原。

**拼音版书 11:16** Yuēshūyà duó le nà quán dì, jiù shì shān dì, yī dài nán dì, Gēshān quán dì, gāo yuán, Yàlābā, Yìsèliè de shān dì, hé shān xià de gāo yuán.

**吕振中书 11:16** 这样，约书亚夺取了那一带全地、就是山地、南地全部、歌珊全地、低原、亚拉巴、以色列山地、和山地之低原、

**新译本书 11:16** 这样，约书亚夺取了那整个地区，就是山地、整个南地、歌珊全地、高原、亚拉巴、以色列山地和山地的高原；

**现代译书 11:16** 约书亚占领了那一带所有的土地，包括北方和南方的山区和丘陵，歌珊全境和南方乾地，以及约旦河谷。

**当代译书 11:16** 约书亚所占领的地方，包括山地、整个南方、歌珊全境、平原、亚拉巴和以色列山地及低地；

**思高本书 11:16** 这样，若苏厄占领了那整个地区：包括山地，整个南方，哥珊全境，平原，阿辣巴原野，以色列山地和附近平原，

**文理本书 11:16** 约书亚尽取斯土、即山地、南土、歌珊四境、及其洼地、亚拉巴与以色列山地、及其洼地、

**修订本书 11:16** 约书亚夺了那全地，就是山区、整个尼革夫、歌珊全地、低地、亚拉巴、以色列的山区和山下的低地，

**KJV 英书 11:16** So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

**NIV 英书 11:16** So Joshua took this entire land: the hill country, all the Negev, the whole region of Goshen, the western foothills, the Arabah and the mountains of Israel with their

foothills,

**和合本书 11:17** 从上西珥的哈拉山，直到黑门山下黎巴嫩平原的巴力迦得，并且擒获那些地的诸王，将他们杀死。

**拼音版书 11:17** Cóng shàng Xīer de Hālā shān, zhí dào Hēimén shān xià Lìbānèn píngyuán de Bālìjiādé, bìngqiē qín huò nàxiē dì de zhū wáng, jiāng tāmen shā sǐ.

**吕振中书 11:17** 从爬上西珥的哈拉山、直到黑门山下利巴嫩平原的巴力迦得；他并且捉住了那些地方所有的王，击打他们，把他们处死。

**新译本书 11:17** 从延伸至西珥的哈拉山，直到黑门山下黎巴嫩谷的巴力·迦得；约书亚擒获了那些地方所有的王，把他们都杀死了。

**现代译书 11:17** 整个地区的范围，南边从以东附近的哈拉山起，北边到黑门山南部黎巴嫩谷的巴力迦得为止。约书亚跟这一带地区的诸王争战了很久，他终于擒获了他们，把他们处死。

**当代译书 11:17** 从上西珥的哈拉山起，直到黑门山山麓黎巴嫩山谷的巴力迦得城。各城的王在擒获之后都一一被杀死了。

**思高本书 11:17** 由上色依尔去的哈拉克山起，一直到赫尔孟山麓，黎巴嫩山谷间的巴尔加得：各城的王子都被生，都被杀死。

**文理本书 11:17** 自上西珥之哈拉山、至黑门山麓、利巴嫩谷之巴力迦得、并取其王、击而杀之、

**修订本书 11:17** 从上西珥的哈拉山，直到黑门山下面黎巴嫩平原的巴力·迦得。他擒获了那里的众王，把他们杀死。

**KJV 英书 11:17** Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baalgad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

**NIV 英书 11:17** from Mount Halak, which rises toward Seir, to Baal Gad in the Valley of Lebanon below Mount Hermon. He captured all their kings and struck them down, putting them to death.

**和合本书 11:18** 约书亚和这诸王争战了许多年日。

**拼音版书 11:18** Yuēshūyà hé zhè zhū wáng zhēng zhàn le xǔduō nián rì.

**吕振中书 11:18** 约书亚和众王作战了许多年日。

**新译本书 11:18** 约书亚和这些王作战了很多的日子。

**现代译书 11:18** 整个地区的范围，南边从以东附近的哈拉山起，北边到黑门山南部黎巴嫩谷的巴力迦得为止。约书亚跟这一带地区的诸王争战了很久，他终于擒获了他们，把他们处死。

**当代译书 11:18** 约书亚跟这些王交战，也费了很多的时日。

思高本书 11:18 若苏厄同这些王子交战，时日颇为长久，

文理本书 11:18 约书亚与诸王相战日久、

修订本书 11:18 约书亚和这些王作战了很长的一段日子。

**KJV 英书 11:18** Joshua made war a long time with all those kings.

**NIV 英书 11:18** Joshua waged war against all these kings for a long time.

**和合本书 11:19** 除了基遍的希未人之外，没有一城与以色列人讲和的，都是以色列人争战夺来的。

**拼音版书 11:19** Chúle Jībiàn de Xīwèirén zhī wài, méiyǒu yī chéng yǔ Yìsèliè rén jiǎng hé de, dōu shì Yìsèliè rén zhēng zhàn duó lái de.

吕振中书 11:19 除了住基遍的希未人之外、没有一城跟以色列人讲和的；这一切他们都在战争中夺取了来。

新译本书 11:19 除了住在基遍的希未人以外，没有一座城与以色列人议和的；所有其他的城都是以色列人作战夺取的。

现代译书 11:19 惟一跟以色列人讲和的城是希未人住的基遍；其他的都被征服了。

当代译书 11:19 除了基遍的希未人向以色列求和以外，其他的城邑都是约书亚用武力攻占下来的，

思高本书 11:19 因为除住在基贝红的希威人外，没有一座城愿与以色列子民媾和，都是以色列人用武力攻取的。

文理本书 11:19 居基遍之希未人而外、无一邑与以色列人修好者、以色列人悉战而取之、

修订本书 11:19 除了希未人基遍的居民之外，没有一城与以色列人讲和，都是以色列人作战夺来的。

**KJV 英书 11:19** There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

**NIV 英书 11:19** Except for the Hivites living in Gibeon, not one city made a treaty of peace with the Israelites, who took them all in battle.

**和合本书 11:20** 因为耶和華的意思是要使他們心里剛硬，來與以色列人爭戰，好叫他們盡被殺滅，不蒙憐憫，正如耶和華所吩咐摩西的。

**拼音版书 11:20** Yīnwèi Yēhéhuá de yìsī shì yào shǐ tāmen xīnli gāng yìng, lái yǔ Yìsèliè rén zhēng zhàn, hǎo jiào tāmen jìn bèi shā miè, bú mēng liánmǐn, zhēng rú Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

吕振中书 11:20 因为使他们的心顽强、来对以色列人接战的、是出于永恒主，要把他们尽行杀灭归神，使他们不得恩待，反而被消灭掉，正如永恒主所吩咐摩西的。

新译本书 11:20 因为这是出于耶和華的旨意，他使他們心里剛硬，要與以色列人交戰，好把他們完全毀滅，使他們不蒙憐憫，却要被消滅，正如耶和華吩咐摩西的。

现代译书 11:20 上主使那些城的人决心跟以色列作对，好使他们全部被毁灭，被屠杀，不蒙怜悯，正像上主命令摩西的。

当代译书 11:20 原来神使他们冥顽不灵，跟以色列人作战，是要叫他们遭受无情的毁灭，就像神以前所吩咐摩西的一样。

思高本书 11:20 原来这是上主的意思，叫他们心硬，来与以色列人交战，好使他们遭受无情的毁灭，澈底的破坏，正如上主对梅瑟所吩咐的。

文理本书 11:20 盖耶和华听其刚愎厥心、与以色列人战、而被翦灭、不蒙矜恤、循耶和华谕摩西之命、

○  
修订本书 11:20 因为耶和华的意思是要使他们的心刚硬，来与以色列人作战，好使他们全被杀灭，不蒙怜悯，反被除灭，正如耶和华所吩咐摩西的。

**KJV 英书 11:20** For it was of the LORD to harden their hearts, that they should come against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favour, but that he might destroy them, as the LORD commanded Moses.

**NIV 英书 11:20** For it was the LORD himself who hardened their hearts to wage war against Israel, so that he might destroy them totally, exterminating them without mercy, as the LORD had commanded Moses.

和合本书 11:21 当时约书亚来到，将住山地、希伯仑、底璧、亚拿伯、犹大山地、以色列山地所有的亚纳族人剪除了。约书亚将他们和他们的城邑尽都毁灭。

拼音版书 11:21 Dāngshí Yuēshūyà lái dào, jiāng zhù shān dì, Xībǎilún, Dǐbì, Yànábǎi, Yóudà shān dì, Yísèliè shān dì suǒyǒude Yànà zú rén jiǎnchú le. Yuēshūyà jiāng tāmen hé tāmen de chéngyì jìn dōu huǐmiè.

吕振中书 11:21 那时约书亚来到，就从山地、从希伯崙、底璧、亚拿伯、从犹大全山地、以色列全山地、将亚纳人剪灭掉；约书亚把他们同他们的城尽行毁灭归神。

新译本书 11:21 那时约书亚来了，把在山地、希伯仑、底璧、亚拿伯、整个犹大山地、整个以色列山地所有的亚纳族人都剪除了。约书亚把他们与他们的城镇都完全毁灭了。

现代译书 11:21 那时，约书亚毁灭了住在山区的巨人族亚纳。这一族住在希伯仑、底璧、亚拿伯，以及犹大和以色列的山区。约书亚彻底毁灭了他们和他们的城。

当代译书 11:21 后来，约书亚又出兵把希伯仑到底璧、亚拿伯到以色列和犹大各山地的亚纳人全都消灭，又把那一带的城邑全都毁灭；

思高本书 11:21 以後若苏厄出兵，消灭了赫贝龙、德彼尔、阿纳布山地、犹大山地和以色列山地所有的阿纳克人，毁灭了他们和他们所有的城市。

文理本书 11:21 是时约书亚往山地、灭亚纳族、即自希伯仑、底璧、亚拿伯、犹大山地、以色列山地、

尽灭其众、而毁其邑、

**修订本书 11:21** 那时约书亚来到，剪除了住山区、希伯仑、底璧、亚拿伯、整个犹大山区和以色列山区的亚纳族人。约书亚把他们和他们的城镇尽都毁灭。

**KJV 英书 11:21** And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

**NIV 英书 11:21** At that time Joshua went and destroyed the Anakites from the hill country: from Hebron, Debir and Anab, from all the hill country of Judah, and from all the hill country of Israel. Joshua totally destroyed them and their towns.

**和合本书 11:22** 在以色列人的地没有留下一个亚纳族人，只在迦萨、迦特和亚实突有留下的。

**拼音版书 11:22** Zài Yǐsèliè rén de dì méiyǒu liú xià yī gè Yànà zú rén, zhǐ zài Jiāsà, Jiātè, hé é Yàshítū yǒu liú xià de.

**吕振中书 11:22** 在以色列人的地、没有一个亚纳人留下来；只在迦萨、迦特、和亚实突有剩下的。

**新译本书 11:22** 在以色列人的境内，没有留下一个亚纳族人，只在迦萨、迦特和亚实突还有余下的。

**现代译书 11:22** 以色列境内没有留下一个亚纳族人，只有在迦萨、迦特，和亚实突还有一些残存的。

**当代译书 11:22** 除了在迦萨、迦特和亚实突有一些残馀之外，在犹大境内就再没有亚纳人了。

**思高本书 11:22** 这样，以色列子民境内，没有剩下一个阿纳克人，只在迦萨、加特和阿市多得还有。

**文理本书 11:22** 亚纳族于以色列地、靡有孑遗、惟于迦萨、迦特、亚实突有之、

**修订本书 11:22** 以色列人的地中没有留下一个亚纳族人，只有一些还留在迦萨、迦特和亚实突。

**KJV 英书 11:22** There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

**NIV 英书 11:22** No Anakites were left in Israelite territory; only in Gaza, Gath and Ashdod did any survive.

**和合本书 11:23** 这样，约书亚照着耶和華所吩咐摩西的一切话，夺了那全地，就按着以色列支派的宗族，将地分给他们为业。于是國中太平，没有争战了。

**拼音版书 11:23** Zhèyàng, Yuēshūyà zhào zhe Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de yīqiè huà duó le nà quán dì, jù àn zhe Yǐsèliè zhīpài de zōngzú jiāng dì fèn gei tāmen wéi yè. yúshì guó zhōng tài píng, méiyǒu zhēng zhàn le.

**吕振中书 11:23** 这样，约书亚夺取了那一带全地，都照永恒主所告诉摩西的；约书亚按族派照分配办法将地给了以色列人做产业。于是遍地太平、没有战争。

**新译本书 11:23** 这样，约书亚照着耶和華吩咐摩西的一切话，夺取了那全地；于是，约书亚按着以色

列的支派把地分给他们作产业。全地也就止息了战争。

**现代译书 11:23** 约书亚照着上主命令摩西的话征服了这一带地区。他把地分给以色列人，每支族一份。於是全境太平，没有战争。

**当代译书 11:23** 约书亚依照摩西从神得来的指示夺取整个地区以后，便把这些土地按照宗族分给以色列人作产业。於是境内便国泰民安，再没有战事了。

**思高本书 11:23** 若苏厄占领了那整个地区，全如上主对梅瑟所说的；若苏厄遂将这地区按照以色列支派分给他们作产业。以後国内升平，再无战事。

**文理本书 11:23** 约书亚循耶和華諭摩西之命、取斯全地、以給以色列人為業、依其支派班列、厥後其地息戰、

**修订本书 11:23** 这样，约书亚照着耶和華所吩咐摩西的一切话夺了那全地，就按着以色列支派所得的份把地分给他们为业。于是国中太平，没有战争了。

**KJV 英书 11:23** So Joshua took the whole land, according to all that the LORD said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

**NIV 英书 11:23** So Joshua took the entire land, just as the LORD had directed Moses, and he gave it as an inheritance to Israel according to their tribal divisions. Then the land had rest from war.